

Diploma in Public Service Interpreting Unit 01 Role Play Topics List March 2024

Candidates Prompt Notes for Unit 01

We have published the prompt notes for your reference as on the day of the exam there will be no additional preparation time allocated for Unit 01.

You are asked to interpret consecutively on one occasion and simultaneously on two occasions. It is essential to interpret with accuracy, completeness and coherence, using appropriate vocabulary, grammar and pronunciation and demonstrating a professional and confident manner, including objective understanding of the cultures and conventions involved.

At the beginning of each role play, it will be assumed that the participants have already been introduced to each other and the interpreter's role has been explained.

In the process of the role play the interpreter will be expected to intervene appropriately if and when necessary (for example to ask for clarification or to alert the parties to a missed cultural inference) and to explain in both languages why they are doing so.

For examination purposes, you must speak sufficiently loudly to allow for a clear recording of your interpreting.

1st SCENARIO (PART A) - 20 minutes

Consecutive interpreting

Interpreting technique to be used in Part A - Consecutive (i.e. interpreting after an interlocutor has stopped speaking), from and into English and the Other Language.

2nd SCENARIO (PART B) - 10 minutes

Simultaneous interpreting

Interpreting technique to be used in Part B - Simultaneous (i.e. interpreting whilst a recording is played).

1st Passage - from the Other Language into English

2nd Passage - from English into the Other Language

Please find below the role play topics for the interpreting tasks of the Diploma in Public Service Interpreting examinations March 2024.

Please note that topics for sight & written translation units (Units 02 - 05) are not released in advance.

LAW PATHWAY Paper Alt A - Thursday 14 March 2024:

1st SCENARIO (PART A):

A person receives advice from a solicitor prior to being interviewed regarding a potential stalking/harassment offence.

2nd SCENARIO (PART B):

An accused man has pleaded guilty to possession of a bladed article. He is presenting his own defence. Before sentencing, the judge makes reference to previous convictions for similar offences.